

byooin de (porutogarugo) / No hospital

soogoo uketsuke de / Na recepção

Uketsukegakari	ohayoogozaimasu.	Recepcionista	Bom dia!
Silva	ohayoogozaimasu. anoo, atama to nodo ga itaindesukedo.	Silva	Bom dia! Eh, minha garganta está doendo.
Uketsukegakari	kono byooin wa hajimete desuka.	Recepcionista	É a primeira vez que o senhor vem neste hospital?
Silva	hai, soo desu.	Silva	Sim, é a primeira vez.
Uketsukegakari	soredewa, achira ni shinsatsu mooshikomisho ga arimasunode, hitsuyoo jikoo wo kinyuu shite kudasai.	Recepcionista	Nesse caso, preencha os dados necessários do formulário para consulta médica, que está ali, por favor!
Silva	hitsuyoo jikoo?	Silva	Dados necessários?
Uketsukegakari	namae, jyuusho, denwabangoo, shoojyoo nado desu.	Recepcionista	É. Seu nome, endereço, telefone, sintomas.
Silva	shoojyoo?	Silva	Sintomas?
Uketsukegakari	doko ga itaika, itsukara itaika nado desu.	Recepcionista	É. Onde está doendo, quando começou a doer.
Silva	wakarimashita.	Silva	Entendi.
	• • •		• • •
Silva	sumimasen, kore de iidesuka.	Silva	Por favor, assim está bem?
Uketsukegakari	anoo, gojyuusho wa?	Recepcionista	Eh, e o endereço?
Silva	sumimasen, jyuusho wa oboete imasen.	Silva	Desculpe-me, eu não me lembro!
Uketsukegakari	soo desuka. hokenshoo wa omochi desuka.	Recepcionista	Mesmo? Você tem o cartão do seguro de saúde?

Silva	hai, motteimasu.	Silva	Sim, tenho.

Uketsukegakari	soredewa, namae wo yobareru made, kakete omachi kudasai.	Recepcionista	Agora, sente-se e espere até chamarem o seu nome.
Silva	hai.	Silva	Sim.
Uketsukegakari	Silvasan.	Recepcionista	Senhor Silva!
Silva	hai.	Silva	Sim.
Uketsukegakari	hokenshoo wo okaeshishimasu. kochira ga shinsatsuken to uketsukehyoo to monshinyoo desu. monshinyoo ni kinyuu shite uketsukehyoo to issho ni C burokku no naika uketsuke ni dashite kudasai.	Recepcionista	Estou devolvendo o seu cartão do seguro de saúde. Aqui estão o seu cupom de consulta médica, sua ficha de atendimento e o seu questionário para consulta médica. Por favor, preencha o questionário para consulta médica, o e entregue junto com a ficha de atendimento na recepção de clínica geral do bloco C.
Silva	hai.	Silva	Sim.

naikano uketsuke de / Na recepção de clínica geral

Uketsuke	Silvasan.	Recepcionista	Senhor Silva.
Silva	hai.	Silva	Sim.
Uketsuke	Kochirano naika wa hajimete tedsuka?	Recepcionista	É a primeira vez que o senhor vem nesta clínica geral?
Silva	hai.	Silva	Sim.
Uketsuke	dewa 17 ban shinsatsu shitsu no mae de omachi kudasai.	Recepcionista	Por favor, espere em frente à sala de consulta número 17.
Silva	hai.	Silva	Sim.

shinsatsushitsu de / Na sala de consulta

Kangoshi	Silvasan.	Enfermeira	Senhor Silva!
Silva	hai. shitsureishimasu.	Silva	Sim. Com licença!
Isya	konnichiwa.	Médico	Boa tarde.
Silva	konnichiwa.	Silva	Boa tarde.
Isya	kyoo wa doo saremashitaka?	Médico	O que aconteceu?
Silva	atama to nodo ga itaindesu.	Silva	Estou com dor de cabeça e dor de garganta.
Isya	dewa, mune no oto wo kikasete kudasai.	Médico	Por favor, deixe-me escutar o seu peito.

Isya	iki wo ookiku sutte, haite, sutte, haite kudasai. hai. tsugi wa, kuchi wo akete kudasai. nodo ga akai desune. kaze desune. mikka bun no kusuri wo dashite okimasyou. arerugii wa arimasuka?	Médico	Respire fundo, expire, respire e expire, por favor! Pronto! Agora, abra a boca, por favor! Sua garganta está vermelha. É gripe. Vou receitar remédio para 3 dias. Você tem alergia?
Silva	iie, arimasen.	Silva	Não, não tenho.
Isya	wakarimashita. aritotoogozaimashita.	Médico	Entendi. Muito obrigado!
Kangoshi	soredewa, kono uketsukehyoo wo kaikei ni odashi kudasai.	Enfermeira	Agora, leve esta ficha de atendimento até o caixa, por favor!
Silva	hai. arigatoogozaimashita.	Silva	Sim. Muito obrigado!
Isya	odaijini.	Médico	Cuide-se!

kaikei de / No caixa

Kaikei	omatase itashimashita. cyuushaken wa omochi desuka?	Cobradora	Desculpe-me por fazê-lo esperar! Você tem o tíquete de estacionamento?
Silva	koredesuka?	Silva	É este?

Kaikei	hai, soo desu. kyoo wa kusuri ga dete imasune?	Cobradora	Sim, é este. Você precisa dos remédios.
Silva	hai.	Silva	Sim.
Kaikei	dewa, zenbu de sensanbyakuen ni narimasu. onari no yakkyoku de kore wo dashite, kusuri wo moratte kudasai.	Cobradora	O valor total é de 1.300 ienes. Entregue isto na farmácia ao lado e retire os remédios, por favor!
Silva	hai.	Silva	Sim.

yakkyoku de / Na farmácia

Yakuzaishi	Silvasan.	Farmacêutico	Senhor Silva!
Silva	hai.	Silva	Sim.
Yakuzaishi	kyoo no okusuri desu. jyoozai to konagusuri no nisyurui desu. kono jyoozai wa ichinishi sankai, syokugo ni nijyoo zutsu nonde kudasai. kono konagusuri wa neru mae ni hitofukuro nonde kudasai.	Farmacêutico	Estes são os remédios. Há 2 tipos, comprimidos e em pó. O comprimido deve ser tomado 3 vezes ao dia. Por favor, tome 2 comprimidos após as refeições! E tome um envelope do remédio em pó antes de dormir, por favor!
Silva	kono kusuri wa, gohan wo taberu mae desuka, ato desuka?	Silva	Este remédio é para ser tomado antes ou depois das refeições?
Yakuzaishi	tabeta ato desu.	Farmacêutico	Depois das refeições.
Silva	hai, wakarimashita.	Silva	Sim. Entendi.
Yakuzaishi	odaijini.	Farmacêutico	Cuide-se!